

## IMPORTANT COURT NOTICE

### MULTILINGUAL NOTICE – NOTICE OF APPEAL / REVIEW

#### Notice of appeal/review

A person (the Appellant) has appealed against or sought review of a decision in a court case that you were involved in.

An appeal hearing has not yet been set. When the hearing time is set, you will be notified by the Court. If you do not attend the hearing orders may be made **finally determining** this proceeding (including as to costs) without further warning.

What can you do?

- Wait for the hearing notice and attend the appeal hearing.
- Appeal against the same decision - File a Notice of Cross Appeal/Cross Review (at a cost) within 14 days after service of the Notice of Appeal/Review on you
- Agree with the original decision but set out different grounds that you believe support the decision. File a Notice of Contention (at no cost) within 14 days after service of the Notice of Appeal/Review on you.

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>.

#### Lodging a document

- Log on to the CAA portal at [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Go to the Courts website for instructions at [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). You can also obtain further information from <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

**NJOFTIM I RËNDESISHËM SHUMËGJUHËSH  
NGA GJYKATA – NJOFTIM MBI APELIM/RISHIKIM**

**Njoftim mbi apelim/rishikim**

Një person (Apelkërkuesi) ka apeluar kundër, ose ka kërkuar rishikim të një rasti gjyqësor, palë e të cilit keni qenë ju.

Një datë për seancë shqyrtimi të Apelit nuk është vendosur akoma. Kur të vendoset koha e e seancës, ju do të njoftoheni nga Gjykata. Nëse ju nuk merrni pjesë në këtë seancë, urdhrat mund **të fuqizohen me efekt përfundimtar** në këtë seancë, (përfshirë edhe koston e gjyqit), pa paralajmërim të mëtejshëm.

Cfarë mund të bëni ju?

- Prisni për lajmërimin e datës së seancës së shqyrtimit dhe merrni pjesë në këtë seancë.
- Apeloni kundrejt të njëjtit vendim – Hapni një proces për Lajmërimin e një Apeliti/Rishikimi të Tërthortë brenda 14 ditësh, pasi të keni marrë Njoftimin mbi Apelimim/Rishikimin kundër jush.
- Të pranoni vendimin origjinal, por të parashtroni të dhëna të reja, të cilat, sipas jush, mbështesin vendimin origjinal. Depozitoni një Pranesë (pa kosto) mbrenda 14 ditësh pasi të është dhënë Njoftimi për Apel/Rishikim.

Për informacion të mëtejshëm ose ndihmë ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimin e Përkthimit** – Qendra për Përkthim (Interpreting and Translating Centre), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas).
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore** -159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat ose Shoqërinë Ligjore të Australisë së Jugut** Telefon (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyrën Regjistruese të Gjykatës** – ku personeli mund t'ju ndihmojë me shpjegim. Ju mund të shkoni në adresën e një Gjykate ose kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatave të Australisë së Jugut me telefon në 8024 2444 ose të dërgoni një email Gjykatës në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Në internet** – Ju mund të merrni më shumë informacion në Gjykatën e SA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>.

**Depozitimi i një dokumenti**

- Futuni në portalin e CAA në [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Shkoni tek faqja internetore e Gjykatave për udhëzime në [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- Shkoni në një Zyrë Regjistrimi të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Zyrës së Regjistrimit të Gjykatës në 8204 2444 ose të dërgoni email Gjykatës në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Ju mund të merrni informacion të mëtejshëm nga <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – تبلغ باستئناف / إعادة نظر

### تبلغ باستئناف / إعادة نظر

قام شخص (وهو المدعي) بتقديم استئناف ضد قرار المحكمة أو طلب إعادة نظر فيه، وانت شخص معني بهذه القضية. لم يتم بعد تحديد موعد لجلسة الإستئناف. حينما يتم تحديد موعد الجلسة سيتم تبليغك بها من قبل المحكمة. وفي حالة عدم حضورك الجلسة، يمكن أن يتم اصدار أمر بحكم نهائي في هذه القضية (بضمه الاتعاب)، وذلك بدون أي تحذير آخر.

ما الذي يمكنك عمله؟

- انتظار تحديد موعد جلسة الاستئناف ومن ثم حضورها شخصيا.
- استئناف القرار نفسه – ويتم هذا بأن تقدم للمحكمة تبليغا باستئناف مضاد/إعادة نظر مضادة ( Notice of Cross Appeal/Cross Review) (مقابل رسوم مالية)، وذلك خلال 14 يوما من تاريخ إخطارك بالاستئناف/إعادة النظر.
- الموافقة على القرار الأصلي، ولكن مع تحديدك أسباب مختلفة تعتقد انها تدعم القرار. قم بتقديم تبليغ بخلاف (Notice of Contention) (بدون رسوم مالية) ، وذلك خلال 14 يوما من تاريخ إخطارك بالاستئناف/إعادة النظر.

للمزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة ترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصيا أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>

### تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع courtsa.courts.sa.gov.au
- زيارة موقع المحاكم على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع www.courts.sa.gov.au
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصيا.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## 法院重要通知

### 多种语言通知：上诉/复议通知

#### 上诉/复议通知

有人（上诉人）就你所涉及的一起案件的裁决，向法院提出上诉或复议。

目前尚未确定上诉案的庭审日期，一经确定，法院便会通知你。

如果你不出庭参加庭审，法院可以就本案做出**最终裁决**（包括费用的裁决），而不做另行警告或进一步通知。

你可以做什么？

- 等候法院的庭审通知，按时出庭参加上诉案的庭审。
- 对同一个裁决提出上诉——在收到上诉/复议通知书后的14天内，将交叉上诉/复议通知书（需缴费）送交法院存档；
- 坚持原判，阐明你认为可以支持原判的其它不同理据；在你收到上诉/复议通知书后的14天内，将争议通知书（需缴费）送交法院存档。

如需更多信息或帮助，你可以联系：

- **翻译服务：**口译及笔译中心，Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000  
电话：1800 280 203（非免费服务）
- **法律服务委员会：**159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **律师或南澳法学会** 电话（法学会）：8229 0200
- **任何一个法院登记处：**登记处的工作人员可以给你作解释。你可以直接到任何一个法院，或致电南澳法院登记服务，电话号码：8204 2444，或给法院发邮件，邮址：enquiry@courts.sa.gov.au
- **上网：**你也可以上网查询有关南澳法院的更多信息，网址：<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>。

#### 提交文件材料

- 登入南澳法院管理当局(CAA)的门户网站：[courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au)
- 访问法院网站，以了解如何提交文件材料，网址：[www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- 直接到任何一个法院登记处

你也可以：

致电南澳法院登记服务，电话号码：8204 2444；或给法院发邮件，邮址：enquiry@courts.sa.gov.au；抑或上网查询更多信息，网址：<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>。

## اطلاعیه مهم محکمه

### اطلاعیه چند زبانه - اطلاعیه استیناف خواهی/تجدید نظر

#### اطلاعیه استیناف خواهی/تجدید نظر

یک شخص (استیناف خواه) برخلاف تصمیم گرفته شده در باره یک قضیه در محکمه که شما در آن دخیل بوده اید خواهان استیناف و تجدید نظر شده است.

تاریخ جلسه استیناف هنوز تعیین نشده است. هنگامی که وقت جلسه رسیدگی تعیین گردید، توسط محکمه به شما ابلاغ خواهد شد. اگر در جلسات رسیدگی محکمه شرکت نکنید ممکن است احکام صادر گردد و این قضیه را بطور نهایی (به شمول مصارف) بدون اخطار بیشتر فیصله کند.

شما چه می توانید بکنید؟

- منتظر اطلاعیه جلسه رسیدگی محکمه باشید و در جلسه استیناف شرکت کنید.
- در مقابل همان تصمیم خواهان استیناف شوید - در مدت 14 روز پس از دریافت رسمی اطلاعیه استیناف/تجدید نظر، اطلاعیه استیناف متقابل/تجدید نظر متقابل (Cross Appeal/Cross Review) (مصرف دارد) را ثبت کنید.
- با تصمیم اصلی موافقت می کنید اما زمینه های متفاوتی را بیان می کنید که فکر می کنید تصمیم گرفته شده را پشتیبانی می کند. در مدت 14 روز پس از آن که اطلاعیه درخواست استیناف/تجدید نظر رسماً به اطلاع شما رسانده شد Notice of Contention (اعلامیه اختلاف) (مصرف ندارد) را ثبت کنید.

برای معلومات بیشتر یا گرفتن کمک شما می توانید با این موسسات تماس بگیرید:

- **خدمات ترجمانی** - مرکز ترجمه کتبی و شفاهی، 44 پیری استریت، طبقه 4، آدلاید 5000 استرالیای جنوبی، تلفون: 1800 280 203 (این خدمات مجانی نیست).
- **کمیسیون خدمات قانونی (Legal Services Commission)** - 159 گاولر پلس، ادیلاید، استرالیای جنوبی 000 ، تلفون: 1300 366 424.
- **وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی (A solicitor or the Law Society of South Australia)**، تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200.
- **دفتر ثبت محکمه (Court Registry)** - جایی که کارمندان آن می توانند موضوع را به شما توضیح دهد. شما می توانید به یک محکمه مراجعه کنید یا با خدمات ثبت محکمه استرالیای جنوبی به شماره تلفون 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس ایمیل محکمه ایمیل بفرستید: [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **آنلاین** - شما همچنین می توانید معلومات بیشتری را در مورد CourtSA (محکمه استرالیای جنوبی) از این وبسایت به دست آورید:  
<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>

#### تقدیم اسناد

- در پورتال CAA در courtsa وارد شوید: [courts.sa.gov.au](http://courts.sa.gov.au)
- برای راهنمایی به وبسایت محاکم به [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) مراجعه کنید
- در یک دفتر ثبت محکمه حاضر شوید

شما همچنین می توانید:

با خدمات ثبت محکمه استرالیای جنوبی به شماره 8204 2444 تلفون کنید یا به آدرس ایمیل محکمه ایمیل بفرستید:  
[enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au)

شما همچنین می توانید معلومات بیشتری را از <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524> بدست آورید.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

### ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ– ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣΦΥΓΗΣ/ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗΣ

#### Ανακοίνωση προσφυγής/επανεξέτασης

Ένα πρόσωπο (ο Προσφεύγων) άσκησε έφεση ή ζήτησε επανεξέταση απόφασης σε δικαστική υπόθεση στην οποία συμμετείχατε.

Δεν έχει ακόμη οριστεί η ακρόαση προσφυγής. Όταν οριστεί η ώρα ακρόασης, θα ενημερωθείτε από το Δικαστήριο. Εάν δεν παρευρεθείτε στην ακρόαση, παραγγελίες εκτέλεσης μπορούν να ληφθούν **καθορίζοντας τελεσίδικα** τη διαδικασία (συμπεριλαμβανομένων και των εξόδων) χωρίς περαιτέρω ειδοποίηση.

Τι μπορείτε να κάνετε;

- Περιμένετε την ειδοποίηση ακρόασης και παρευρεθείτε στην ακρόαση της προσφυγής.
- Προσφύγετε κατά της ίδιας απόφασης - Καταθέστε μια Ειδοποίηση Έφεσης/Επανεξέτασης κατ' αντιπαραβολή (με κόστος) εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της Ειδοποίησης Έφεσης/Επανεξέτασης σε εσάς
- Συμφωνήστε με την αρχική απόφαση αλλά παρουσιάστε διαφορετικούς λόγους που πιστεύετε ότι υποστηρίζουν την απόφαση. Υποβάλετε μια Δήλωση Αμφισβήτησης (χωρίς κόστος) εντός 14 ημερών από την κοινοποίηση της Ειδοποίησης Έφεσης/Επανεξέτασης σε εσάς.

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με την

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης (Interpreting and Translating Centre)**, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online** – Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>.

#### Υποβολή εγγράφου

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Μεταβείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλετε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## សេចក្តីជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់ សេចក្តីជូនដំណឹងជាពាហុភាសា - ការផ្តើមបណ្តឹងទាមទារសំណង

### សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ / ការពិនិត្យឡើងវិញ

មនុស្សម្នាក់ (អ្នកប្តឹងឧទ្ធរណ៍) បានប្តឹងតវ៉ាប្រឆាំង ឬស្វែងរកការពិនិត្យឡើងវិញលើសេចក្តីសម្រេចនៅក្នុងរឿងក្តីដែលអ្នកពាក់ព័ន្ធ។ ការជំនុំជម្រះក្តីលើការប្តឹងឧទ្ធរណ៍មិនទាន់បានកំណត់នៅឡើយទេ អ្នកនឹងត្រូវបានជូនដំណឹងដោយតុលាការ។ ប្រសិនបើអ្នកមិនអញ្ជើញទៅចូលរួមនៅក្នុងការជំនុំជម្រះក្តីទេ បទបញ្ជាអាចត្រូវបានធ្វើឡើងជា**ការកំណត់ចុងបញ្ចប់**នៃដំណាក់កាលជំនុំជម្រះក្តីនេះ (រួមមានថ្លៃចំណាយ) ដោយគ្មានការព្រមានបន្ថែម។

តើអ្នកអាចធ្វើអ្វីបាន?

- រង់ចាំសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការជំនុំជម្រះក្តី និងចូលរួមក្នុងការជំនុំជម្រះក្តីលើការប្តឹងឧទ្ធរណ៍។
- ការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ជំទាស់នឹងសេចក្តីសម្រេចដូចគ្នា - ដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការជំទាស់នឹងការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ / ការជំទាស់នឹងការពិនិត្យឡើងវិញ (គិតថ្លៃចំណាយ) ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននូវការជំទាស់នឹងការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ / ការជំទាស់នឹងការពិនិត្យឡើងវិញ។
- យល់ស្របនឹងការសម្រេចចិត្តដើម ឬបន្ថែមណាមួយផ្សេងទៀតដែលអ្នកជឿជាក់ថាគាំទ្រការសម្រេចចិត្តនោះ។ ដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការជំទាស់ (ដោយគិតថ្លៃចំណាយ) ក្នុងរយៈពេល១៤ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីអ្នកបានទទួលការប្រគល់ជូននៃសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ / ការពិនិត្យឡើងវិញ។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែភាសា** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែភាសានិយាយ និងសរសេរ (Interpreting and Translating Centre), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1800 280 203 (សេវាកម្មនេះមិនគិតថ្លៃទេ)។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ (Legal Services Commission)** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង (Law Society of South Australia)**។ ទូរស័ព្ទ (Law Society)៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry)** - កន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់អ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅអាស័យដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA (CourtSA Registry Services) តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។
- **តាមអនឡាញ** - អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានផងដែរ នៅតាមរូបវិទ្យាសាស្ត្ររបស់ CourtSA៖ <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>។

### ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់រូបវិទ្យាសាស្ត្រ CAA នៅតាមរូបវិទ្យាសាស្ត្រ courtsa.courts.sa.gov.au
- ចូលមើលរូបវិទ្យាសាស្ត្ររបស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។ អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>។

## اطلاعات مهم در مورد ابلاغیه دادگاه

### اطلاعیه مولتی لینگوا \_ ابلاغیه استیناف/ تجدید نظر

#### ابلاغیه استیناف/ تجدید نظر

شخصی (متقاضی تجدید نظر نسبت به رای صادر شده توسط دادگاه) نسبت به حکم صادر شده توسط دادگاه که شما در آن سهم بوده اید درخواست تجدید نظر یا بازنگری کرده است.

زمان برگزاری دادگاه تجدید نظر مشخص نشده است. به محض مشخص شدن، دادگاه شما را از زمان برگزاری دادگاه مطلع خواهد کرد. در صورت عدم حضور، نهایتاً ممکن است دادگاه بدون دادن اخطار در این زمینه اقدام به تصمیم گیری در مورد این دادرسی نماید ( که می تواند شامل هزینه های دادرسی نیز باشد).

آنچه شما باید انجام دهید؟

- منتظر ابلاغیه دادگاه تجدید نظر باشید و در آن شرکت نمایید
- درخواست تجدید نظر نسبت به رای صادره - ظرف مدت 14 روز از زمان دریافت ابلاغیه برگزاری جلسه بازنگری در رای، (ضمن پرداخت هزینه آن) درخواست اعتراض خود نسبت به ابلاغیه برگزاری جلسه بازبینی یا تجدید نظر را تسلیم دادگاه عالی تر نمایید.
- در عین ابراز موافقت خود با رای اولیه صادر شده، دلایل دیگر خود را نیز در تایید رای صادر شده توسط دادگاه ارائه نمایید. (بدون پرداخت هزینه) درخواست خود مبنی بر تایید رای صادر شده توسط دادگاه را ظرف مدت 14 روز از دریافت ابلاغیه حضور در دادگاه تجدید نظر ارائه نمایید.

برای دریافت راهنمایی با اطلاعات بیشتر می توانید از روش های زیر استفاده نمایید:

- از طریق مترجمین رسمی \_ با مراجعه به مرکز خدمات ترجمه به آدرس Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1800 280 203 (این خدمات رایگان نمی باشد)
- کمپسیون خدمات حقوقی - به آدرس 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 و شماره تلفن 1300 366 424
- از طریق وکیل و یا انجمن حقوقدانان استرالیای جنوبی به شماره تلفن: 8229 0200
- دفتر ثبت مراجعین در دادگاه ها - جایی که کارکنان آن می توانند در این موارد به شما راهنمایی دهند. می توانید به دادگاه مراجعه کنید، با دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها با شماره تلفن 8204 2444 تماس بگیرید و یا از طریق ارسال ایمیل به [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au) در این زمینه پی گی ری نمایید.
- از طریق Online - می توانید اطلاعات بیشتر را از طریق آدرس اینترنتی زیر کسب نمایید.

CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>.

ارائه مدارک

- ورود به پرتال دادگاه های استرالیای جنوبی CAA در [courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au)
- مراجعه به تارنمای دادگاه ها به آدرس اینترنتی [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- حضور در دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها

همچنین:

می توانید با شماره تلفن 8204 2444 دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها تماس بگیرید، به آدرس [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au) ایمیل ارسال کرده و یا از طریق تار نمای زیر در این زمینه اطلاعات بیشتری کسب نمایید.

<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.



## ਜ਼ਰੂਰੀ ਅਦਾਲਤੀ ਸੂਚਨਾ ਬਹੁਭਾਸ਼ਿਕ ਸੂਚਨਾ - ਅਪੀਲ/ਮੁੜ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਨੋਟਿਸ

### ਅਪੀਲ/ਮੁੜ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਨੋਟਿਸ

ਇੱਕ ਅਦਾਲਤੀ ਮਾਮਲਾ, ਜਿਸ ਦੇ ਵਿੱਚ ਤੁਸੀਂ ਸ਼ਾਮਿਲ ਸੀ, ਉਸ ਮਾਮਲੇ ਦੇ ਅਦਾਲਤ ਵੱਲੋਂ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਫ਼ੈਸਲੇ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਜਾਂ ਉਸ ਉੱਪਰ ਮੁੜ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੀ, ਇੱਕ ਵਿਅਕਤੀ (ਅਰਜ਼ੀਕਾਰ) ਨੇ ਅਪੀਲ ਕੀਤੀ ਹੈ।

ਅਪੀਲ ਦੀ ਸੁਣਵਾਈ ਅਤੇ ਨਿਰਧਾਰਿਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ। ਸੁਣਵਾਈ ਦਾ ਸਮਾਂ ਜਦੋਂ ਨਿਰਧਾਰਿਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਅਦਾਲਤ ਵੱਲੋਂ ਇਸ ਦੀ ਸੂਚਨਾ ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਜਾਵੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਸੁਣਵਾਈ ਦੇ ਅਰਡਰਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਹਾਜ਼ਿਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਸੰਭਵ ਹੈ ਕਿ ਆਰਡਰ ਪਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣਗੇ, ਜੋ ਕਿ ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਦਾ ਅੰਤਿਮ ਨਿਰਣੈ (ਖਰਚੇ ਸਮੇਤ) ਹੋਵੇਗਾ, ਅਤੇ ਇਹ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਚਿਤਾਵਨੀ ਦੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ।

ਤੁਸੀਂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ?

- ਸੁਣਵਾਈ ਦੇ ਨੋਟਿਸ ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰੋ ਅਤੇ ਅਪੀਲ ਦੀ ਸੁਣਵਾਈ ਦੇ ਦਿਨ ਹਾਜ਼ਿਰ ਹੋਵੋ।
- ਇਹੀ ਫ਼ੈਸਲੇ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਅਪੀਲ - ਇੱਕ ਵਾਰ ਤੁਹਾਨੂੰ 'ਅਪੀਲ/ਮੁੜ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਨੋਟਿਸ' ਮਿਲ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਇਸ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਇੱਕ ਜਵਾਬੀ ਅਪੀਲ (cross appeal) / ਜਵਾਬੀ ਮੁੜ-ਵਿਚਾਰ (cross review) ਦੇ ਲਈ ਨੋਟਿਸ ਦਾਇਰ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ (ਇਸ ਉੱਤੇ ਖਰਚਾ ਹੋਵੇਗਾ)
- ਸ਼ੁਰੂਆਤੀ ਫ਼ੈਸਲਾ ਹੀ ਮੰਨ ਲਵੋ ਪਰ ਉਸ ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਰੁਝ ਹੋਰ ਕਾਰਣ ਦੱਸੋ ਜੋ ਕਿ ਤੁਹਾਡੇ ਹਿਸਾਬ ਨਾਲ ਉਸ ਫ਼ੈਸਲੇ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਤੁਹਾਡੇ ਨਾਂ ਭੇਜੇ ਗਏ 'ਅਪੀਲ/ਮੁੜ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਲਈ ਨੋਟਿਸ' ਦੇ ਮਿਲ ਜਾਣ ਦੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ, ਵਿਵਾਦ ਦਾ ਨੋਟਿਸ (Notice of Contention) ਦਾਇਰ ਕਰੋ (ਇਸ ਦੀ ਕੋਈ ਕੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।

ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- **ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ** – ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਂਦਰ (Interpreting and Translating Centre), ਲੈਵਲ 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000; ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- **ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਕਮਿਸ਼ਨ (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ: 1300 366 424
- **ਕਿਸੇ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਜਾਂ ਲੋ ਸੋਸਾਇਟੀ ਆਫ਼ ਸਾਊਥ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ (Law Society of South Australia)**. ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ (Law Society): 8229 0200
- **ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ** - ਜਿੱਥੇ ਕਿ ਕਰਮਚਾਰੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਣਗੇ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ ਤੇ 8204 2444 ਤੇ, ਜਾਂ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਪਰ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- **ਔਨਲਾਈਨ (Online)**: ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ **CourtSA**: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525> ਤੋਂ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

### ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣਾ

- CAA ਦੇ ਪੋਰਟਲ ਤੇ Log-on ਕਰੋ: [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤਾਂ (Courts) ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਜਾਓ: [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- ਕੋਰਟ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਤੇ ਹਾਜ਼ਿਰ ਹੋਵੋ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA ਰਜਿਸਟਰੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ 8204 2444 ਤੇ, ਜਾਂ ਕੋਰਟ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਪਰ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ ਵੀ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524> ਤੋਂ ਵੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

## முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு

### பன்மொழி அறிவிப்பு – மேல்முறையீட்டு / மறுஆய்வு அறிவிப்பு

#### மேல்முறையீட்டு / மறுஆய்வு அறிவிப்பு

ஒரு நபர் (மேல்முறையீட்டாளர்), நீங்கள் சம்பந்தப்பட்ட ஒரு நீதிமன்ற வழக்கின் முடிவை எதிர்த்து மேல்முறையீடு செய்துள்ளார், அல்லது முடிவை மறுபரிசீலனை செய்ய முயன்றுள்ளார்.

மேல்முறையீட்டு விசாரணை இன்னும் ஒழுங்குசெய்யப்படவில்லை. விசாரணை நேரம் ஒழுங்குசெய்யப்பட்டால், நீதிமன்றத்தால் உங்களுக்கு அறிவிக்கப்படும்.

வழக்குவிசாரணைக்கு நீங்கள் சமூகமளிக்கத் தவறினால், எச்சரிக்கை ஏதும் இல்லாமல் இந்த வழக்கு நடவடிக்கையை (செலவுகள் உட்பட) இறுதியாக தீர்மானிக்க உத்தரவுகள் பிறப்பிக்கப்படலாம்.

உங்களால் என்ன செய்ய முடியும்?

- வழக்குவிசாரணை அறிவிப்புக்காக காத்திருந்து மேல்முறையீட்டு விசாரணையில் கலந்து கொள்ளுங்கள்.
- அதே முடிவுக்கு எதிராக மேல்முறையீடு செய்யுங்கள் - மேல்முறையீட்டு / மறுஆய்வு அறிவிப்பு உங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட பிறகு, 14 நாட்களுக்குள் குறுக்கு முறையீடு / குறுக்கு மறுஆய்வு அறிவிப்பை (செலவு உண்டு) தாக்கல் செய்யுங்கள்.
- ஆரம்பத்தில் எடுத்த முடிவை ஏற்றுக்கொள்ளுங்கள், ஆனால் முடிவை ஆதரிப்பதாக நீங்கள் நம்பும் வெவ்வேறு காரணங்களை வரையறுங்கள். மேல்முறையீட்டு / மறுஆய்வு அறிவிப்பு உங்களுக்கு வழங்கப்பட்ட பிறகு, 14 நாட்களுக்குள் ஒரு எதிர்வாத அறிவிப்பை (எந்த செலவும் இல்லாமல்) தாக்கல் செய்யுங்கள்.

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- **Interpreter Service (மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் சேவை)** – Interpreting and Translating Centre (இன்டெர்பிரிட்ரிங் அண்ட் டிரான்ஸிலேட்டிங் செண்டர்), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்தச் சேவை இலவசமானதல்ல).
- **Legal Services Commission (சட்ட சேவைகள் ஆணையம்)**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000. தொலைபேசி: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia (ஒரு வழக்கறிஞர் அல்லது தென் ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சமூகம்)**. தொலைபேசி (சட்டச் சமூகம்): 8229 0200
- **A Court Registry (ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம்)**– அங்கே இது தொடர்பாக ஊழியர்கள் உங்களுக்கு விளக்கி உதவுவார்கள். நீங்கள் ஒரு நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம் அல்லது தென் அவுஸ்திரேலிய நீதிமன்ற பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணினூடாக தொடர்பு கொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரி ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- **Online (நிகழ்நிலை/ஆன்லைன்)** – CourtSAல் மேலதிக தகவல்களையும் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>.

#### ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au-ல் CAA இணைய முகப்பினுள் நுழையுங்கள்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) ஊடாக நீதிமன்ற வலைத்தளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்ற பதிவகம் ஒன்றிற்குச் சமூகமளிக்கவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

தென் அவுஸ்திரேலிய நீதிமன்ற பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணினூடாக தொடர்பு கொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரி ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம். பின்வரும் இணையதளமூடாக மேலதிக தகவல்களையும் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN

### THÔNG BÁO VỀ KHÁNG CÁO / TÁI THẨM – THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ

#### Thông báo về kháng cáo/tái thẩm

Một người (Nguyễn Kháng) đã kháng cáo hoặc yêu cầu tái xét một quyết định trong một vụ kiện tại tòa có liên quan đến quý vị.

Một phiên thẩm lý kháng cáo chưa được ấn định. Khi thời gian thẩm lý được ấn định, quý vị sẽ được Tòa Án thông báo. Nếu quý vị không tham dự phiên thẩm lý các án lệnh có thể được tòa án **quyết định chung thẩm** đối với việc tranh tụng này (bao gồm cả chi phí) mà không cần cảnh báo thêm.

Quý vị có thể làm gì?

- Chờ thông báo về phiên thẩm lý và tham dự phiên thẩm lý kháng cáo.
- Kháng cáo chống lại quyết định của Tòa Án – Nộp cho Tòa Án Thông Báo Phản Kháng Cáo/Phản Tái Thẩm [Notice of Cross Appeal/Cross Review] (với chi phí) trong vòng 14 ngày sau khi Thông Báo về Kháng Cáo/Tái Thẩm được tổng đạt đến quý vị
- Đồng ý với quyết định ban đầu nhưng đưa ra những lý do khác nhau mà quý vị tin sẽ hỗ trợ cho quyết định đó. Nộp cho Tòa Án Thông Báo Tranh Tụng [Notice of Contention] (miễn phí) trong vòng 14 ngày sau khi Thông Báo về Kháng Cáo/Tái Thẩm được tổng đạt đến quý vị.

Để biết thêm thông tin hoặc được giúp đỡ, quý vị có thể liên lạc:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000  
Số điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không phải miễn phí).
- **Hội Đồng Các Dịch Vụ Pháp Lý (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000  
Số điện thoại: 1300 366 424
- **Một luật sư hoặc Hội Luật Sư Tiểu Bang Nam Úc (the Law Society of South Australia)**. Số điện thoại: (Hội Luật Sư): 8229 0200
- **Phòng Lục Sự Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích vấn đề cho quý vị. Quý vị có thể đến một địa chỉ của Tòa Án hoặc liên lạc với các Dịch Vụ Lục Sự Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc (CourtSA Registry Services) bằng điện thoại qua số 8204 2444 hoặc bằng email với Tòa Án tại [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể thu thập thêm thông tin về Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc từ trang mạng: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/525>.

#### Nộp một văn kiện

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại [Courta.courts.sa.gov.au](http://Courta.courts.sa.gov.au)
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Đến Phòng Lục Sự Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với Dịch Vụ Lục Sự Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc bằng điện thoại qua số 8204 2444 hoặc bằng email với Tòa Án tại [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Quý vị cũng có thể thu thập thêm thông tin từ trang mạng: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.